

**Sant Per / Saint Pierre** (Mael-Karaez / Maël-Carhaix)**Diskan :**

**Aotrou Sant Per, mignon Jezuz  
Ha porzhier bras an Neñvoù,  
C'hwi hon fatron karantezus,  
Sellit ouzh hon ezhommou**

**Refrain :**

**Monsieur saint Pierre, ami de Jésus  
Et portier des Cieux,  
Vous, notre patron aimant,  
Observez nos besoins.**

1 - Ezhommou ar c'horf a vez bras  
E-kreiz trubuilhoù ar bed ;  
Poanioù spered 'vez brasoc'h c'hoazh  
Ken 'lies e vez nec'het,

*Les besoins du corps sont grands  
Au milieu des ennuis du monde ;  
Les maux de l'esprit sont encores plus grands  
Tant est souvent embarrassé,*

2 - Nec'het e vez kalon pep den  
O klask bout eürus noz-deiz,  
Met eürus mat ne vo biken  
Nemet o karout Doue,

*Le cœur de chaque homme est embarrassé  
Cherchant à être heureux nuit et jour,  
Mais il ne sera jamais vraiment heureux  
Qu'en aimant Dieu,*

3 - Karout Jezuz a-greiz kalon  
Evel ma larec'h gwechall,  
Hag eveldoc'h goulenn pardon  
Ma vez, siwazh ! un dra fall !

*En aimant Jésus du fond du cœur  
Comme vous le disiez autrefois,  
Et comme vous en demandant pardon  
S'il est, hélas, quelque chose de mauvais.*

4 - C'hwi, maen-fond an Iliz Santel,  
A c'harz diouzh an droukspered,  
C'hwi a ziwall ar bobl fidel  
'Enep an dud villiget.

*Vous, pierre de fondement de la Sainte Église,  
Qui défendez contre le démon,  
Vous protégez le peuple fidèle  
Contre les gens maudits.*

5 - Kaer o devo skeiñ ha yudal  
 Gant kounnar ha gant malis,  
 Nann, mil birviken an dud fall  
 N'hellow distruj an Iliz.

*Ils auront beau détruire et hurler  
 Avec rage et avec méchanceté,  
 Non, au grand jamais les mauvaises gens  
 Ne pourront détruire l'Église.*

6 - Digant hon Salver ho peus bet  
 Alc'hwezioù dor ar goñsians ;  
 Ho torn 'zo galloudus meurbet,  
 Enoc'h emañ hon fiañs.

*De notre Sauveur vous avez reçu  
 Les clés de la porte de notre conscience ;  
 Votre main est très puissante,  
 En vous est notre confiance.*

7 - Dre ur ger e vez disammet  
 Bec'h pounner ar galon baour ;  
 Yac'h-pesk e vez an ene bloñset  
 Ha lugernus 'vel an aour.

*D'un mot est enlevé  
 Le fardeau lourd du pauvre cœur ;  
 L'âme blessée est en parfaite santé  
 Et brillante comme l'or.*

8 - Gant hoc'h alc'hwezioù burzhudus  
 C'hwi 'zigor ar Baradoz :  
 Eno e weler gloar Jezuz,  
 Eno emañ o c'hortoz,

*De vos clés miraculeuses  
 Vous ouvrez le Paradis :  
 Là on voit la gloire de Jésus,  
 C'est là qu'Il attend,*

9 - O c'hortoz e holl vugale  
 Krouet gantañ vit o mad,  
 Hag a zlefe mont hep dale  
 Eëun-tenn war zi o Zad.

*Il attend tous ses enfants  
 Créés par Lui pour leur bien,  
 Et qui devraient aller sans tarder  
 Tout droit vers la maison de leur Père.*

10 - Tad eternel, ni ho suppli,  
 Ni tammigoù tud dister,  
 Grit ma c'hallimp mont d'ho meuliñ  
 D'ar Baradoz gant Sant Per.

*Père éternel, nous vous en supplions,  
 Nous petites gens modestes,  
 Faites que nous puissions aller vous louer  
 Au Paradis avec saint Pierre.*